



Del país y sus habitantes

Sacrificios que Practica el Igorrote de Bago

Por el Rdo. P. Carlos J. Beurms, I. C. M.

Continuación.

II. MANGMANG

Mangmang en su sentido propio quiere decir, convocación de una familia para participar de la carne sacrificada. El igorrote de Bago celebra el mangmang en diversas ocasiones y con fines varios. Antes de la siembra de arroz celebra uno que consiste en sacrificar un pollo o un cerdo a Lumaoig, afin de que esta divinidad proteja la siembra, favorezca su crecimiento, y la libre de **seba**, que quiere decir destructores. Después de la cosecha se celebra otro **mangmang**, en el que se vuelve a hacer otro ofrecimiento de pollo o cerdo a Lumaoig, para que los **ab'ab'it**, las almas de los que trabajaron en los arrozales, se retiren; y es creencia general entre estos igorrotos que el pollo es el animal más conveniente para este sacrificio, puesto que el olor que despiden las plu-

mas quemadas del ave, tiene la virtud de llamar a casa a las almas.

El **mangmang** también se celebra antes de partir un individuo de viaje, o antes de emprender una jornada, y en esta ocasión se sacrifica también un pollo, abriéndosele las entrañas para observar la colocación de la hiel. Si la vejiga de la hiel sobresale bastante del hígado, señal que el viajero tendrá abundante comida durante la jornada, que conseguirá hacer comprás fáciles y baratas, pero que será asediado de peligros en el camino.

Ahora, si la hiel no sobresale mucho, viaje feliz, pero comida escasa; y si la vejiga de la hiel está del todo cubierta por el hígado, ninguna dificultad ni peligro en la jornada, pero no se concluirán buenas transacciones comerciales. Esta última interpretación la llaman **buisset**.

Al regresar de un viaje feliz se ofrece el **mangmang** de gracias.

El **mangmang** que se ofrece después de armado el techo de una casa, tiene la virtud de encantar a los espíritus malignos que se hubieren quedado en él, pues otra de sus creencias es que malos espíritus se van a habitar en tejado nuevo; y después de celebrado un **mangmang**, cualesquier que haya sido el objeto del sacrificio, colocan en un rinconcito del balcón un pequeño atado de **rono**, o sea,

plumas de pollo atadas a un pedacito de caña.

A continuación va el texto de las oraciones que se recitan durante la celebración de un **mangmang**, y la traducción por línea. Esta es la vez primera que se ha conseguido compilar el texto completo y verdadero de las oraciones recitadas por los sacerdotes paganos igorrotos durante las celebraciones de estos sus sacrificios.

—+—

Wadá canós Kabúnián mente-éd tondó. Binángayna kano ipugáo isnán batáoa. Dana pay cano todoan dayda. As an-nóng aya-két adi-dapay get-kén ay amma-án nan an-nóng inet-dón Kabúnián. Umét abés-say ma-las-la-lat di ka-indá. Minsamáda aya-két adi masakén. Aya-két maioéd kanó kata-gó-oan-da. Sadá pay kanó men-ad-adá-oag, aneyak-káy iná-yan ka-sé-ség-ang-kami ay ipugáo. Saét nato-ngég kanós Kabúnián. Kanána kanó oén lomayogák kad isnán baguilólóta na innák ilan-nán binángayko-oay ipugáo. Sapay kano umey sana pay kano kanan: Sino-ngen mangala ken dakayo-ay dadama nan ada-oag-yo? Kanána kanó den ipugáo ay ti-nom-ba-áy iná-yan man pay dakami-ay ipugáo-oay mensamá-kami aya-két adi masakén nan pay maioéd kata-gó-oan-mi. Sapay naka-kuáni si Kabúnián: Siáman taadiyo man-

Dios está en lo alto. Él creo a los hombres que están en la tierra. Luego les dijo lo que debían hacer. Mas no hicieron lo que les fué ordenado por Kabunian. Y aunque comían no se hacían fuertes. Sembraron (plantas) mas éstas no crecieron. Y no tuvieron qué comer. Luego oraron, diciendo llorosos: ¡Qué miserables somos! Entonces Kabunian se hartó de oír sus gemidos. Y dijo: Voy a bajar a la tierra para ver a los que he criado. Baja y dice: ¿Quién os molesta (tomándoos) que tanto lloráis? Y entonces los hombres le contestaron diciéndole que estaban mal porque no crecía lo que sembraban, y no tenían qué comer. Y dijo Kabunian: Esto es porque no cumplís con lo que os mandé. Mas si tenéis pollos, tomad uno, matad-

páy am-ma-án nan inítók ken dakayó. Bakén pudnó oadáy manokyó, aláenyo ta todoán kayó abés ikamán-yo. Sada pay kanó alán san manók, sada pay kanó mangmá-ngen. Ipedesánda pay kanó yá, men-amáy san pedés-na. Sadá umát abés ken dakayó oad-oadá-nan ab-abi-it yo mo siasiasais ekamányo aoék sak-én di umaliyán-yo mo malibog kayós sinan batáoa, siása-ét no oaday isóntona sak-én ney Kahúnián di pange-po-ónanyo.

III. SING'A

Este sacrificio es de dos clases. El más común es el que podríamos llamar una comida sagrada familiar, pues en la celebración de este sacrificio se convocan todos los miembros de la familia, viejos y jóvenes, para comer la carne sacrificada que ofrecen a los espíritus de sus antepasados para ganarse su protección y para que colmen de felicidad sus vidas.

El otro es el que se celebra des-

lo, y os diré qué debéis hacer. Tomaron entonces un pollo y lo mataron. Abiéronle, y le examinaron la hiel, la que encontraron bien colocada. Ofreced esto que os he enseñado, a vuestros espíritus, a fin de que podáis gozar junto a mi lado al fin del mundo. Ofrecedme con frecuencia este sacrificio.

—♦—

pues de haberse una familia mudado de casa, y en el que se sacrifican pollos y cerdos a Lumaoig, para que esta divinidad les proteja contra los ladrones y espíritus malignos, les alcance favores y les conceda muchos hijos. Los viejos de la familia dirijen oraciones a las paredes y tejado de la nueva casa, para que sean protegidos los habitantes de ella de la furia de los elementos. Llámase **dumeg** o **baskang** el cambio de una casa a otra nueva.

(Se continuará)

